



HOPE

is Alive



希望は

生きている

HOPE IS ALIVE

John 20:11-18

Why the Weeping
Blinding Grief
Familiar Greeting

Sermon 2 of 6



希望は生きている

ヨハネの福音書20:11-18



なぜ泣いているのか
目を曇らせる悲しみ
聞き慣れた呼びかけ

説教6の2



John 20:11-18

¹¹ But Mary stood weeping outside the tomb, and as she wept she stooped to look into the tomb. ¹² And she saw two angels in white, sitting where the body of Jesus had lain, one at the head and one at the feet. ¹³ They said to her, "Woman, why are you weeping?" She said to them, "They have taken away my Lord, and I do not know where they have laid him."

ヨハネ20:11-18

11 しかし、マリヤは外で墓のところにたたずんで泣いていた。そして、泣きながら、からだをかがめて墓の中をのぞき込んだ。12 すると、ふたりの御使いが、イエスのからだ¹が置かれていた場所に、一人は頭のところに、一人は足のところに、白い衣をまとってすわっているのが見えた。13 彼らは彼女に言った。「なぜ泣いているのですか。」彼女は言った。「だれかが私の主を取って行きました。どこに置いたのか、私にはわからないのです。」

John 20:11-18

¹⁴ Having said this, she turned around and saw Jesus standing, but she did not know that it was Jesus. ¹⁵ Jesus said to her,

“Woman, why are you weeping? Whom are you seeking?” Supposing him to be the gardener, she said to him, “Sir, if you have carried him away, tell me where you have laid him, and I will take him away.”

ヨハネ20:11-18

14 彼女はこう言ってから、うしろを振り向いた。すると、イエスが立っておられるのを見た。しかし、彼女にはイエスであることがわからなかった。15 イエスは彼女に言われた。「なぜ泣いているのですか。だれを捜しているのですか。」彼女は、それを園の管理者だと思って言った。「あなたが、あの方を運んだのでしたら、どこに置いたのか教えてください。そうすれば私が引き取ります。」

John 20:11-18

¹⁶ Jesus said to her, "Mary." She turned and said to him in Aramaic, "Rabboni!" (which means Teacher). ¹⁷ Jesus said to her, "Do not cling to me, for I have not yet ascended to the Father; but go to my brothers and say to them, 'I am ascending to my Father and your Father, to my God and your God.'"

ヨハネ20:11-18

16 イエスは彼女に言われた。「マリヤ。」彼女は振り向いて、ヘブル語で「ラボニ（すなわち、先生）」とイエスに言った。17 イエスは彼女に言われた。「わたしにすがりついてはいけません。わたしはまだ父のもとに上っていないからです。わたしの兄弟たちのところに行って、彼らに『わたしは、わたしの父またあなたがたの父、わたしの神またあなたがたの神のもとに上る』と告げなさい。」

John 20:11-18

¹⁸ Mary Magdalene went and announced to the disciples, “I have seen the Lord”—and that he had said these things to her.

ヨハネ20:11-18

18 マグダラのマリヤは、行って、「私は主にお目にかかりました」と言い、また、主が彼女にこれらのことを話されたことを弟子たちに告げた。

Why the Weeping?

¹¹ But Mary stood weeping outside the tomb, and as she wept she stooped to look into the tomb.

Mary who?

6 Marys → Magdalene

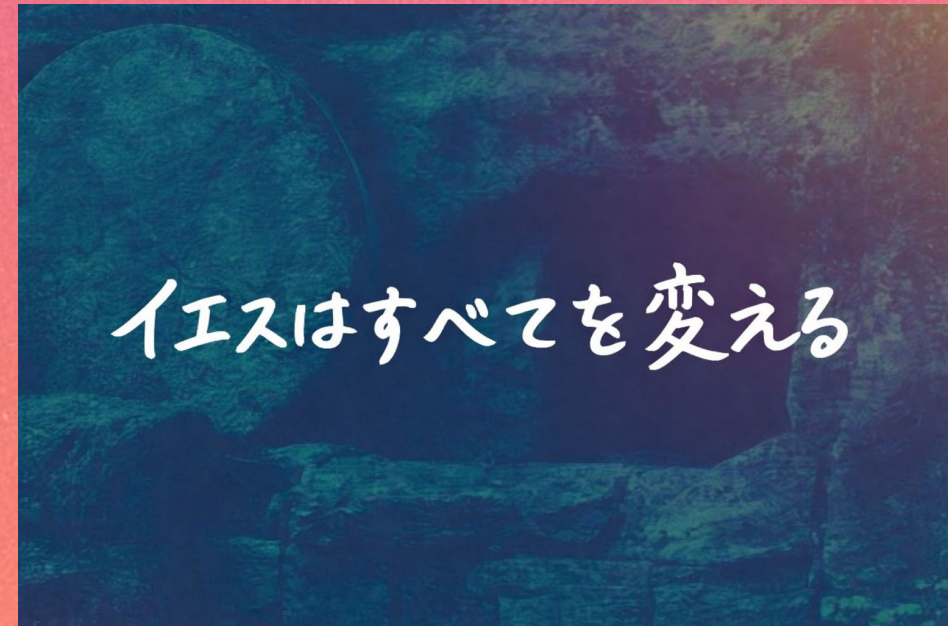
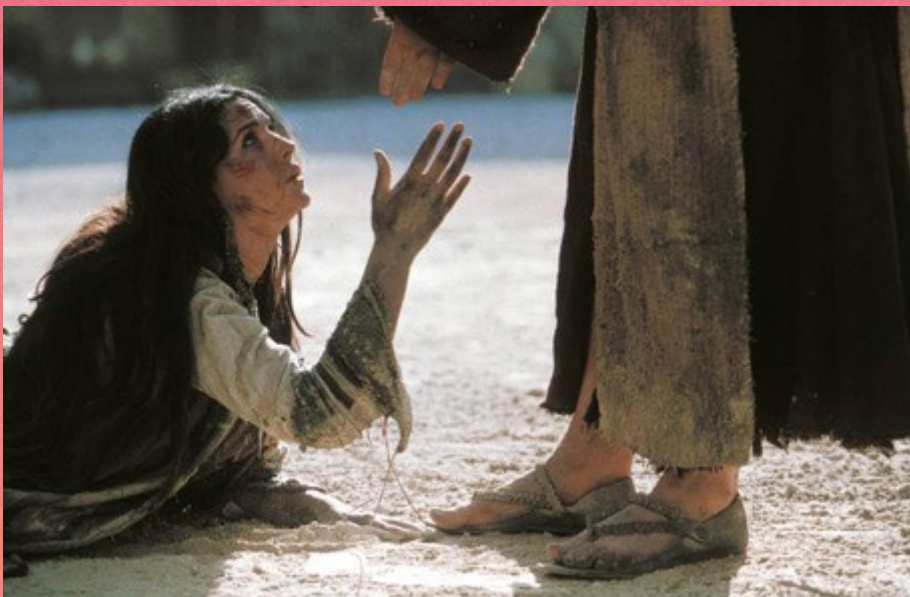


なぜ泣いているのか？

11しかし、マリヤは外で墓のところにたたずんで泣いていた。そして、泣きながら、からだをかがめて墓の中をのぞき込んだ。

どのマリア？

6人のマリア → マグダラのマリア



Why the Weeping?

¹² And she saw two angels in white, sitting where the body of Jesus had lain, one at the head and one at the feet. ¹³ They said to her, "Woman, why are you weeping?" She said to them, "They have taken away my Lord, and I do not know where they have laid him."



Perspective
vs.
Reality

なぜ泣いているのか？

12 すると、ふたりの御使いが、イエスのからだが置かれていた場所に、一人は頭のところ、一人は足のところに、白い衣をまとしてすわっているのが見えた。13 彼らは彼女に言った。「なぜ泣いているのですか。」彼女は言った。「だれかが私の主を取って行きました。どこに置いたのか、私にはわかりません。」



(マリアの)視
対
現
実

Blinding Grief

¹⁴ Having said this, she turned around and saw Jesus standing, but she did not know that it was Jesus.



目を曇らせる悲しみ

14 彼女はこう言ってから、うしろを振り向いた。すると、イエスが立っておられるのを見た。しかし、彼女にはイエスであることがわからなかった。



Blinding Grief

¹⁵ Jesus said to her, "Woman, why are you weeping? Whom are you seeking?" Supposing him to be the gardener, she said to him, "Sir, if you have carried him away, tell me where you have laid him, and I will take him away."



目を曇らせる悲しみ

15 イエスは彼女に言われた。「なぜ泣いているのですか。だれを捜しているのですか。」彼女は、それを園の管理者だと思って言った。「あなたが、あの方を運んだのでしたら、どこに置いたのか教えてください。そうすれば私が引き取ります。」



Familiar Greeting

¹⁶ Jesus said to her, "Mary." She turned and said to him in Aramaic, "Rabboni!" (which means Teacher).



聞き慣れた呼びかけ

16 イエスは彼女に言われた。「マリヤ。」彼女は振り向いて、ヘブル語(アラム語-ESV)で「ラボニ (すなわち、先生) 」とイエスに言った。



Familiar Greeting

¹⁷ Jesus said to her, “Do not cling to me, for I have not yet ascended to the Father; but go to my brothers and say to them, ‘I am ascending to my Father and your Father, to my God and your God.’” ¹⁸ Mary Magdalene went and announced to the disciples, “I have seen the Lord”—and that he had said these things to her.



聞き慣れた呼びかけ

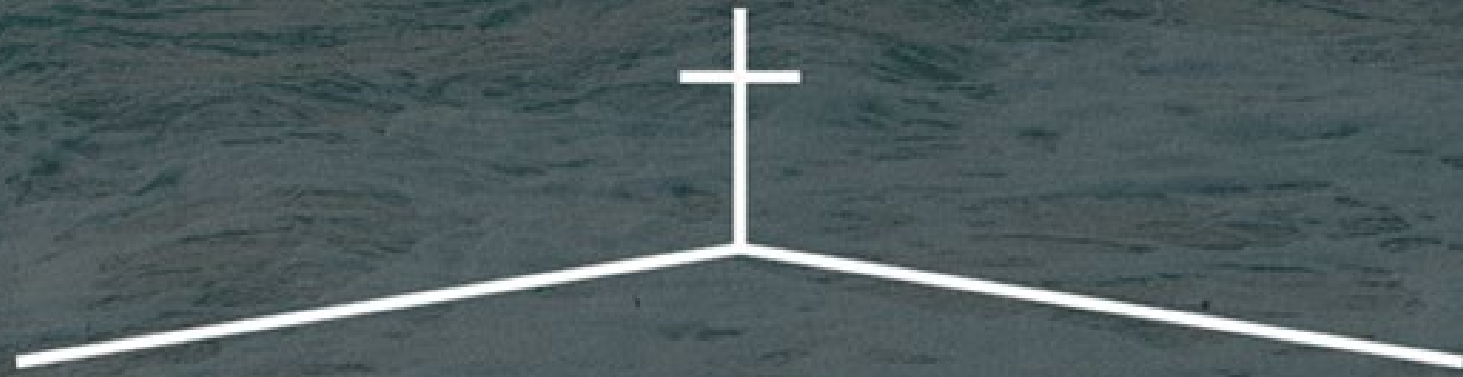
17 イエスは彼女に言われた。「わたしにすがりついてはいけません。わたしはまだ父のもとに上っていないからです。わたしの兄弟たちのところに行って、彼らに『わたしは、わたしの父またあなたがたの父、わたしの神またあなたがたの神のもとに上る』と告げなさい。」¹⁸ マグダラのマリヤは、行って、「私は主にお目にかかりました」と言い、また、主が彼女にこれらのことを話されたことを弟子たちに告げた。





**BE THE
CHURCH**





神の教会に
なりなさい

